

Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego więcej, bracia, śpieszcie się mocnym wasze — powołanie i wybrania uczynić, te bowiem czyniąc, nie — potknęlibyście się kiedykolwiek.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego, bracia, tym bardziej postarajcie się uczynić swoje powołanie i wybranie pewnym; te bowiem czyniąc, nigdy się nie potkniecie,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego bardziej, bracia, wykażcie gorliwość, (by) mocnym wasze powołanie i wybranie czynić sobie*, to bowiem czyniąc nie potkniecie się kiedykolwiek; ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego bardziej bracia postarajcie się mocnym wasze powołanie i wybranie czynić te bowiem czyniąc nie potknęlibyście się kiedyś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Dlatego, bracia, tym bardziej zadbajcie o stałość waszego powołania i wybrania. Dbając o te cechy, nigdy się nie potkniecie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego, bracia, tym bardziej starajcie się umocnić wasze powołanie i wybranie. To bowiem czyniąc, nigdy się nie potkniecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż, bracia! raczej się starajcie, abyście powołanie i wybranie wasze mocne czynili; abowiem to czyniąc, nigdy się nie potkniecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przeto więcej, bracia, starajcie się, żebyście przez dobre uczynki pewne czynili wezwanie i wybranie wasze: abowiem to czyniąc, nigdy nie zgrzeszycie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Dlatego bardziej jeszcze, bracia, starajcie się umocnić wasze powołanie i wybór! To bowiem czyniąc, nie upadniecie nigdy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego, bracia, tym bardziej dołóżcie starań, aby swoje powołanie i wybranie umocnić; czyniąc to bowiem, nigdy się nie potkniecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Dlatego, bracia, wykażcie jeszcze większą gorliwość, aby utwierdzić swoje powołanie i wybranie. Tak bowiem czyniąc, nigdy się nie potkniecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego, bracia, dołóżcie starań, aby się umocnić w swoim powołaniu i wybraniu, bo tak postępując, nigdy nie upadniecie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego, bracia, coraz gorliwiej starajcie się, aby umacniać w sobie to wasze wezwanie i wybór. To bowiem osiągając, nigdy nie upadniecie.

¹⁾ Inne lekcje zamiast "wykażcie gorliwość, (by) mocnym (...) czynić sobie": "wykażcie gorliwość, aby przez piękne dzieła mocnym (...) czynilibyście sobie"; "wykażcie gorliwość, aby przez piękne wasze dzieła mocnym (...) czynić sobie".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego, bracia, tym bardziej się starajcie o to, by umocnić się w swoim powołaniu i wybraniu, bo tak postępując, nigdy nie upadniecie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Dlatego, bracia, tym więcej starajcie się umocnić wasze powołanie i wybranie! To bowiem czyniąc, nigdy nie upadniecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, брати, ревніше старайтеся утвердити ваше покликання та обрання, бо, роблячи це, ніколи не спотикнетесь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego, bracia, bądźcie bardziej gorliwi, by wasze powołanie oraz wybranie czynić sobie mocnym. To robiąc, nigdy się nie potkniecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego, bracia, starajcie się tym usilniej ugruntować swoje powołanie i wybranie. Bo jeśli będziecie to wytrwale czynić, nigdy się nie potkniecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Dlatego, bracia, tym bardziej róbcie wszystko. co możecie, aby utwierdzić swe powołanie i wybranie, bo jeśli będziecie to czynić, na pewno nie upadniecie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego, przyjaciele, poprzez wasze życie starajcie się pokazać, że naprawdę jesteście ludźmi powołanymi i wybranymi przez Boga. Taka postawa uchroni was od upadku